

Marion PERREFORT

J'AIMERAIS AIMER PARLER ALLEMAND

*Ouvrage publié avec le concours
de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse*

Anthropos

Diffusion : Economica, 49, rue Héricart - 75015 Paris

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
1. Perspective générale de la recherche	1
2. Genèse du projet.....	2
3. Objectifs de la recherche	3
4. Parcours de lecture	4
CHAPITRE I. – LES CULTURES ET LES IDENTITÉS DANS LES INTER- ACTIONS QUOTIDIENNES ET INTERCULTURELLES	7
1. La complexité de la notion de culture.....	7
2. Identité et comportement langagier dans les inter- actions.....	11
3. La constitution d'identité sociale dans les échanges .	13
4. La particularité du contexte interculturel	19
5. Les effets identitaires	22
6. Communiquer en contexte interculturel	27
CHAPITRE II. – LES REPRÉSENTATIONS DES LANGUES ET DES CULTURES	31
1. L'approche sociolinguistique des représentations	31
2. Les représentations sociales	35
3. Une approche des représentations dans les échan- ges	36
4. Le stéréotype : formes et fonctions.....	38
5. Saisir les représentations en acte : la conception expérimentale du projet.....	43
6. Recueil des données.....	46

7. Remarques méthodologiques : l'Analyse des données.....	49
CHAPITRE III. – L'ÉMERGENCE DES REPRÉSENTATIONS PAR ET DANS LES PRATIQUES.....	51
1. Une vision universaliste de la communication interculturelle.....	51
2. La force coercitive de l'interculturel.....	56
3. La construction d'une sensibilité pour la pratique exolingue.....	65
4. Les effets identitaires de l'effort communicatif.....	74
5. Processus de fissuration.....	81
CHAPITRE IV. – LE STÉRÉOTYPAGE DES LOCUTEURS ET DES COMPORTEMENTS LANGAGIERS.....	87
1. Stratégies de restabilisation.....	87
2. Les valeurs identitaires des catégorisations.....	94
CHAPITRE V. – LES REPRÉSENTATIONS AU SERVICE DES PRATIQUES.....	103
1. La construction interactive d'un mythe.....	103
2. Les pratiques monolingues.....	109
3. Profils de locuteurs français et allemands.....	115
CHAPITRE VI. – L'ANCRAGE SOCIAL DES REPRÉSENTATIONS.....	125
1. Le cadre social des apprenants.....	125
2. Les paroles des "Anciens".....	130
3. La langue allemande dans la mémoire collective.....	132
4. L'allemand dans les représentations scolaires.....	137
5. Le caractère dialogique des représentations.....	142
6. Des représentations linguistiques aux stéréotypes....	143
CONCLUSION.....	147
BIBLIOGRAPHIE.....	151